



SWYC: Miezi 24

Miezi 23, siku 0 hadi miezi 28, siku 31

23 months, 0 days to 28 months, 31 days

V1.08, 9/1/19

Jina la Mtoto:

Child's Name:

Tarehe ya Kuzaliwa:

Birth Date:

Tarehe ya Leo:

Today's Date:

HATUA KUU ZA UKUAJI (DEVELOPMENTAL MILESTONES)

Watoto wengi katika umri huu wanaweza kufanya baadhi ya mambo (lakini si yote) ya kiukuaji yaliyoorodheshwa hapa chini. Tafadhali tuambie mtoto wako anafanya kila moja ya mambo haya kwa kiasi gani. TAFADHALI HAKIKISHA UMEJIBU MASWALI YOTE.

	Bado Not Yet	Kidogo Somewhat	Sana Very Much
Hutaja angalau sehemu 5 za mwili - kama pua, mkono, au tumbo	0	1	2
<i>Names at least 5 body parts - like nose, hand, or tummy</i>			
Hupanda ngazi kwenye uwanja wa michezo	0	1	2
<i>Climbs up a ladder at a playground</i>			
Hutumia maneno kama "mimi" au "yangu"	0	1	2
<i>Uses words like "me" or "mine"</i>			
Huruka kutoka ardhini kwa miguu yote miwili	0	1	2
<i>Jumps off the ground with two feet</i>			
Huunganisha maneno 2 au zaidi - kama vile "nataka zaidi" au "twende nje" ...	0	1	2
<i>Puts 2 or more words together - like "more water" or "go outside"</i>			
Hutumia maneno kuomba msaada.....	0	1	2
<i>Uses words to ask for help</i>			
Hutaja angalau rangi moja.....	0	1	2
<i>Names at least one color</i>			
Hujaribu kuomba umwangelie kwa kusema "Niangelie".....	0	1	2
<i>Tries to get you to watch by saying "Look at me"</i>			
Husema jina lake la kwanza anapoulizwa.....	0	1	2
<i>Says his or her first name when asked</i>			
Huchora mistari	0	1	2
<i>Draws lines</i>			

ORODHA YA KUTHIBITISHA DALILI ZA AFYA YA WATOTO WA CHEKECHEA (BPSC) PRESCHOOL PEDIATRIC SYMPTOM CHECKLIST (PPSC)

Maswali haya yanahusu tabia za mtoto wako. Fikiria kuhusu kitu jambo ambalo ungetarajia kutoka kwa watoto wengine wa umri sawa, na utuambie kila kauli ni sahihi kwa mtoto wako kwa kiasi gani

	Hata kidogo Not at all	Kidogo Somewhat	Sana Very Much
Je, mtoto wako... Anaonekana kuwa na wasiwasi au hofu?	0	1	2
<i>Does your child...</i> <i>Seem nervous or afraid?</i>			
Anaonekana kuwa na huzuni au kukosa furaha?	0	1	2
<i>Seem sad or unhappy</i>			
Hukasirika ikiwa mambo hayafanywi kwa njia fulani?	0	1	2
<i>Get upset if things are not done in a certain way?</i>			
Hutatizika kuzoea mabadiliko?	0	1	2
<i>Have a hard time with change?</i>			
Hutatizika kucheza na watoto wengine?	0	1	2
<i>Have trouble playing with other children?</i>			
Kuvunja vitu kwa makusudi?	0	1	2
<i>Break things on purpose?</i>			

	Hupigana na watoto wengine?	0	1	2
	<i>Fight with other children?</i>			
	Hutatizika kumakinika?	0	1	2
	<i>Have trouble paying attention?</i>			
	Hutatizika kujituliza?	0	1	2
	<i>Have a hard time calming down?</i>			
	Hutatizika kumakinikia shughuli moja?	0	1	2
	<i>Have trouble staying with one activity?</i>			
Je, mtoto wako...	Ni mjeuri?	0	1	2
<i>Is your child...</i>	<i>Aggressive?</i>			
	Anacheza na vitu au kushindwa kuketi tuli?	0	1	2
	<i>Fidgety or unable to sit still?</i>			
	Anacheza na vitu au kushindwa kuketi tuli?	0	1	2
	<i>Angry?</i>			
Je, ni vigumu...	Kumpeleka mtoto wako hadharani?	0	1	2
<i>Is it hard to...</i>	<i>Take your child out in public?</i>			
	Kumfariji mtoto wako?	0	1	2
	<i>Comfort your child?</i>			
	Kujua anachohitaji mtoto wako?	0	1	2
	<i>Know what your child needs?</i>			
	Kumuwekea mtoto wako ratiba au utaratibu fulani?	0	1	2
	<i>Keep your child on a schedule or routine?</i>			
	Kumwezesga wako akutii?	0	1	2
	<i>Get your child to obey you?</i>			



SWYC: Miezi 24

Miezi 23, siku 0 hadi miezi 28, siku 31

23 months, 0 days to 28 months, 31 days

V1.08, 9/1/19

Jina la Mtoto:

Child's Name:

Tarehe ya Kuzaliwa:

Birth Date:

Tarehe ya Leo:

Today's Date:

MAONI YA MZAZI KUHUSU MAINGILIANO YA KIMAHUSIANO (POSI) (PARENT'S OBSERVATIONS OF SOCIAL INTERACTIONS (POSI))

Je, mtoto wako anakuletea vitu ili kukuonyesha?	Mara nyingi kwa siku	Mara chache kwa siku	Mara chache kwa wiki	Chini ya mara moja kwa wiki	Hapana kamwe
Does your child bring things to you to show them to you?	Many times a day	A few times a day	A few times a week	Less than once a week	Never
	Kila wakati	Kawaida	Wakati mwingine	Nadra	Hapana kamwe
	Always	Usually	Sometimes	Rarely	Never
Je, mtoto wako anapenda kucheza na watoto wengine?	☐	☐	☐	☐	☐
Is your child interested in playing with other children?					
Unaposema neno au kutikisa mkono wako, je, mtoto wako atajaribu kukuiga?	☐	☐	☐	☐	☐
When you say a word or wave your hand, will your child try to copy you?					
Je, mtoto wako hukutazama unapomtaja kwa jina lake?	☐	☐	☐	☐	☐
Does your child look at you when you call his or her name?					
Je, mtoto wako huangalia ukiashiria kitu kwenye chumba?	☐	☐	☐	☐	☐
Does your child look if you point to something across the room?					
Je, mtoto wakokawaida hukuonyesha kitu anachotaka?	Husema neno kueleza anachotaka	Huashiria kwa kidole kimoja	Hujaribu kushika kitu	Hunivuta au kuweka mkono wangu juu ya kitu	Huguna, kulia au kupiga kelele
How does your child usually show you something he or she wants?	Says a word for what he or she wants	Points to it with one finger	Reaches for it	Pulls me over or puts my hand on it	Grunts, cries or screams
(tafadhali teua majibu yote sahihi)	☐	☐	☐	☐	☐
(please check all that apply)					
Je, ni shughuli gani za kucheza anazopenda zaidi mtoto wako?	Kucheza na midoli au miundo ya wanyama iliyojazwa	Kusoma vitabu pamoja na wewe	Kupanda, kukimbia na kufanya shuhuli	Kupanga vitu vya kuchezea au vitu vingine	Kutazama vitu vinavyozunguka kama vile feni au magurudumu
What are your child's favorite play activities?	Playing with dolls or stuffed animals	Reading books with you	Climbing, running and being active	Lining up toys or other things	Watching things go round and round like fans or wheels
(tafadhali teua majibu yote sahihi)	☐	☐	☐	☐	☐
(please check all that apply)					

Kwa uthibitisho, uthibitishaji, na taarifa nyingine kuhusu POSI, tafadhali tazama www.theswyc.org/posi
For acknowledgments, validation, and other information concerning the POSI, please see www.theswyc.org/posi

WASIWASI WA MZAZI(PARENT'S CONCERNS)

Hapana, Hata Kidogo

Not At All

Kidogo

Somewhat

Sana

Very Much

Je, una wasiwasi wowote kuhusu uwezo wa kujifunza au kukua kwa mtoto wako?

Do you have any concerns about your child's learning or development?

Je, una wasiwasi wowote kuhusu tabia ya mtoto wako?

Do you have any concerns about your child's behavior?

MASWALI KUHUSU FAMILIA (FAMILY QUESTIONS)

Ndiyo

Yes

Hapana

No

1 Je, mtu yeyote anayeishi na mtoto wako huvuta tumbaku?

Does anyone who lives with your child smoke tobacco?

2 Je, katika mwaka uliopita, umekunywa pombe au kutumia dawa za kulevya zaidi ya ulivyokusudia?

In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?

3 Je, umehisi unataka au unahitaji kupunguza unywaji pombe au utumiaji dawa za kulevya katika mwaka uliopita?

Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?

4 Je, unywaji pombe au utumiaji dawa za kulevya wa mwanafamilia umewahi kumwathiri mtoto wako?

Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?

Si kweli

Never true

Wakati mwingine ni kweli

Mara nyingini kweli

Sometimes

Ni kweli mara nyingi

Often

5 Katika miezi 12 iliyopita, tulikuwa na wasiwasi kwamba tungeishiwa na chakula kabla ya kupata pesa za kununua kingine.

Within the past 12 months, we worried whether our food would run out before we got money to buy more.

Katika wiki mbili zilizopita, umesumbuliwa na mojawapo ya matatizo yafuatayo ni mara ngapi?

Hata kidogo

Siku nyingi

Zaidi ya nusu ya siku zote

Karibu kila siku

Over the past two weeks, how often have you been bothered by any of the following problems?

Not at all

Several days

More than half the days

Nearly every day

6 Kupungukiwa na hamu au furaha ya kufanya mambo?

Having little interest or pleasure in doing things?

7 Kuhisi ukosefu wa uchangamfu, kuwa na dhini au kukosa matumaini?

Feeling down, depressed, or hopeless?

8 Kwa ujumla, unaweza kusema uhusiano wako na mpenzi/mchumba wako ni wa hali gani?

Hakuna ugumu

Ugumu kidogo

Ugumu mkubwa

Si hoja

In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?

No tension

Some tension

A lot of tension

Not applicable

9 Je, utasema hali yako na mpenzi wako ya kusululisha mizozo ni ya hali gani:

Do you and your partner work out arguments with:

No difficulty

Some difficulty

Great difficulty

Not applicable

10 Katika wiki iliyopita, wewe au wanafamilia wengine walimsomea mtoto wako kitabu siku ngapi?

During the past week, how many days did you or other family members read to your child?